

GLORIA



Schweizerische Vereinigung der Krippenfreunde
Association suisse des Amis de la Crèche
Associazione svizzera degli Amici del Presepio
Associazion svizra dals Amis dal Parsepen

Umschlagvorderseite

Die traditionelle Krippenausstellung im Landesmuseum präsentierte vergangene Weihnachten zwölf Krippen aus aller Welt und legte diesmal das Augenmerk auf Tiere. Aus der schier unerschöpflichen Sammlung der KrippenWelt in Stein am Rhein stammt das Retablo des peruanischen Künstlers Maximiano Ochante Lozano (*1959). Die Krippenszene aus bemalter Mehl-Gips-Masse zeigt im Zentrum die Heilige Familie in andiner Kleidung. Maria hält eine Spindel in der Hand und spinnst den Faden des Lebens. Als Verweis auf die göttliche Schöpfung sind zahlreiche Tiere anwesend und sogar der Felsen rechts im Bild trägt menschliche Züge. So verbindet sich die christliche Weihnachtsgeschichte mit der farbigen und tiefgründigen Volkskunst Perus.

Maximiano Ochante Lozano, Retablo 1998
Holz, Mehl-Gips und Metall.
H: 108,0 cm; B: 80,0 cm; T: 26,5 cm
© KrippenWelt Stein am Rhein

Umschlagrückseite

Kunstvoll verzierte Streichholzschachteln, ein Geschenk von Brigitta und Walter Burkhard (und ihrem Enkel Samuel) aus Düringen an die Teilnehmenden unserer Generalversammlung.

Impressum

© 2025 Schweizerische Vereinigung der Krippenfreunde
Herausgeber / Editeur
Redaktion / Rédaction
Übersetzungen / Traductions
Grafische Gestaltung / Graphisme
Druck / Impression
Redaktionsschluss / Délai de rédaction
Internet

Première de couverture

La traditionnelle exposition de crèches du Musée national a présenté à Noël dernier douze crèches du monde entier et a mis cette fois l'accent sur les animaux. Le Retablo de l'artiste péruvien Maximiano Ochante Lozano (*1959) provient de la collection quasiment inépuisable du KrippenWelt à Stein am Rhein. La crèche en pâte de farine et de plâtre peint montre au centre la Sainte Famille en habits andins. Marie tient un fuseau à la main et tisse le fil de la vie. En référence à la création divine, de nombreux animaux sont présents et même le rocher à droite de l'image présente des traits humains. L'histoire chrétienne de Noël s'associe ainsi à l'art populaire péruvien, coloré et profond.

Maximiano Ochante Lozano, Retablo 1998
Bois, plâtre farineux et métal.
H: 108,0 cm; L: 80,0 cm; P: 26,5 cm
© KrippenWelt Stein am Rhein

Quatrième de couverture

Boîtes d'allumettes artistiquement décorées, un cadeau de Brigitta et Walter Burkhard (et de leur petit-fils Samuel!) de Guin aux participants de notre Assemblée générale.

Zeitschrift der Schweizerischen Vereinigung der Krippenfreunde



42. Jahrgang / Ausgabe 83

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

- Editorial	4
- Generalversammlung / Assemblée générale Einsiedeln 2024	6
- Protokoll / Procès-verbal	
- Jahresbericht / Rapport annuel	
- Ausstellungen / Expositions	14
- Internationale Krippenausstellung Rom / Exposition internationale Rome	
- Die Krippe von Montavon / La crèche de Montavon	
- Sonderausstellung Fahrwangen / Exposition temporaire Fahrwangen	
- Krippenreise nach Tschechien / Voyage en République tchèque	20
- Krippenleben / La crèche au quotidien	30
- Restaurierung von Krippenfiguren / Restauration de figurines de crèche	
- Auflösung einer Krippensammlung / Dissolution d'une collection de crèches	
- Krippenbau mit Styrodur / Construction de crèche avec du Styrodur	
- Weihnachtsbild in der Pfarrkirche Aeschi / Scène de Noël dans l'église d'Aeschi	42
- Buchbesprechung	45
- Neue Mitglieder / Nouveaux membres et In memoriam	46
- Nächste Termine / Prochaines échéances	48
- Bildlegenden und Fotonachweis / Légendes et index des photos	50
- Vorstand / Comité	51

Salutations du rédacteur

Chers amies et amis de la crèche

A chaque fois que je travaille sur le premier numéro de l'année du GLORIA, je pense au dieu romain Janus, le dieu à deux visages qui regarde à la fois vers le passé et vers l'avenir. La première partie du bulletin est donc consacrée aux activités de l'année écoulée et contient la traditionnelle rétrospective de l'Assemblée générale qui s'est tenue dans la ville enneigée d'Einsiedeln.

Le compte rendu enthousiaste de notre président sur le voyage réussi en République tchèque à l'automne dernier montre aux non-participants, y compris à l'auteur de ces lignes, tout ce qu'ils ont manqué. Daniel Kühnis écrit également sur l'exposition internationale de crèches organisée à Rome au début de l'année et à laquelle notre association a participé.

Comme dans ses précédents articles, Hansruedi Heiniger nous illustre cette fois encore à quel point la représentation de Noël transcende les confessions. Il décrit l'histoire d'un tableau qui, en raison de son destin hors du commun, est devenu un symbole de l'unité œcuménique.

Deux articles sont consacrés à la construction de crèches dans ce numéro. Walter Bär nous raconte ensuite comment les figurines de crèche baroques ont été restaurées avec grand soin et dans le respect de la substance originale au Musée historique d'Altdorf.

Tournons-nous déjà vers l'avenir et la prochaine Assemblée générale. Roger Zen-Ruffinen nous invite à Viège, dans le magnifique Haut-Valais, où un programme riche et varié nous attend. Cette Assemblée sera également consacrée au renouvellement du comité. Heureusement, les élections au sein de notre association se déroulent de manière plus civilisée que dans le monde politique. Cependant, nous devons nous rappeler que les Amis de la crèche, comme toute autre association, doivent veiller à trouver sans cesse de nouveaux membres et à renouveler périodiquement le comité.

Le sujet de l'Assemblée générale me rappelle que depuis bientôt dix ans, Brigitte et Walter Burkhard de Guin (avec l'aide de leur petit-fils Samuel) offrent aux participants de cet événement des boîtes d'allumettes décorées artistiquement. Au nom des Amis de la crèche, je les remercie chaleureusement pour ce beau geste. Et je voudrais terminer mon message de bienvenue par la devise qu'ils nous ont transmise l'année dernière : « S'émerveiller devant la crèche peut durer trois minutes – ou toute une vie ! »

Gloria et Pax

Raoul Blanchard

Grusswort des Redakteurs

Liebe Krippenfreundinnen und Krippenfreunde

Bei der Arbeit am ersten GLORIA-Heft eines Jahres fühle ich mich immer an den römischen Gott Janus erinnert, den Doppelgesichtigen, der stets sowohl in die Vergangenheit als auch in die Zukunft blickt. Der erste Teil des Heftes ist dementsprechend den Aktivitäten des vergangenen Jahres gewidmet und enthält den traditionellen Rückblick auf die Generalversammlung im zauberhaft verschneiten Einsiedeln. Der begeisterte Bericht unseres Präsidenten über die gelungene Reise nach Tschechien im letzten Herbst zeigt den Nicht-Teilnehmern – auch dem Verfasser dieser Zeilen –, was sie alles verpasst haben. Daniel Kühnis schreibt auch über die internationale Krippenausstellung, die zum Jahreswechsel in Rom stattfand und an der unsere Vereinigung ebenfalls beteiligt war.

Wie schon in früheren Artikeln zeigt uns Hansruedi Heiniger auch diesmal auf, wie die Weihnachtsdarstellung konfessionsübergreifend ist. Er beschreibt die Geschichte eines Tafelbildes, das durch sein wechselvolles Schicksal zu einem Symbol ökumenischer Verbundenheit geworden ist.

Der Krippenbau ist in diesem Heft mit zwei Beiträgen vertreten und unser Krippenfreund Walter Bär berichtet, wie im Historischen Museum Altdorf barocke Krippenfiguren mit grosser Sorgfalt und Respekt für die Originalsubstanz restauriert worden sind.

Der Blick in die Zukunft ist bereits auf die nächste Generalversammlung gerichtet. Roger Zen-Ruffinen lädt uns nach Visp im schönen Oberwallis ein, wo er ein reichhaltiges Programm für uns bereithält. An dieser Generalversammlung stehen auch wieder Neuwahlen an, die in unserer Vereinigung glücklicherweise gesitteter vonstatten gehen als oft in der Politik. Sie erinnern aber daran, dass die Krippenfreunde, wie jeder andere Verein auch, darauf bedacht sein müssen, immer wieder neue Mitglieder zu finden und den Vorstand periodisch zu erneuern.

Das Thema der Generalversammlung erinnert mich daran, dass Brigitta und Walter Burkhard aus Düringen (unter Mithilfe ihres Enkels Samuel) seit wohl zehn Jahren den Teilnehmenden an dieser Veranstaltung künstlerisch gestaltete Zündholzschachteln schenken. Im Namen der Krippenfreunde sei ihnen für diese schöne Geste herzlich gedankt. Und den Spruch, den sie uns im letzten Jahr mit auf den Weg gegeben haben, möchte ich an den Schluss meines Grusswortes stellen: « Das Staunen an der Krippe kann drei Minuten dauern – oder ein ganzes Leben! »

Gloria et pax

Raoul Blanchard

Protokoll

41. Generalversammlung

23. November 2024, 11.30 Uhr, Hotel Drei Könige, Paracelsuspark 1, 8840 Einsiedeln

1. Begrüssung, Tagungseröffnung durch den Präsidenten, Grussworte

Der Präsident Daniel Kühnis begrüsst die anwesenden Mitglieder, die diversen Gäste und insbesondere das Ehrenmitglied Miriam Polla zur 41. Generalversammlung. Es gibt diverse Entschuldigungen. Hanspeter Egli, Bezirksammann von Einsiedeln, bedankt sich für die Einladung. Er freut sich, dass die GV im Klosterdorf stattfindet und informiert kurz über den Ort. Klaus Gspan, Vertretung Krippenfreunde Österreich, richtet ebenfalls ein paar Worte an die Versammlung. Helmut Baldo, Vertretung Krippenfreunde Südtirol und UnFoePrae, bedankt sich für die Einladung und erhält von Daniel Kühnis einen Geschenkkorb als Dankeschön für die Überbringung unserer Krippe nach Rom. Er übergibt dem Präsidenten ebenfalls einen Geschenkkorb. Zu guter Letzt richtet auch Tanja Kerschbaum, Vertretung Krippenfreunde Liechtenstein, ein paar Worte an die Versammlung und bedankt sich für die Einladung.

2. Traktanden, Wahl Stimmzähler

Die Traktanden haben alle Mitglieder zusammen mit der Einladung zur Generalversammlung rechtzeitig erhalten. Sie werden ohne Anpassungen genehmigt. Als Stimmzähler werden Roger Zen-Ruffinen und Andrea von Allmen gewählt. Es sind 41 stimmberechtigte Mitglieder anwesend und somit beträgt das absolute Mehr 21.

3. Protokoll der Generalversammlung vom 25.11.2023

Das GV-Protokoll wurde den Mitgliedern im GLORIA 1/2024 zugestellt. Das Protokoll wird einstimmig und ohne weitere Ergänzungen angenommen und der Erstellerin Claudia Zraggen verdankt.

4. Jahresbericht des Präsidenten 2023/2024

Der Jahresbericht des Präsidenten liegt schriftlich vor. Daniel Kühnis erläutert ein paar Punkte aus dem Bericht und zeigt diverse Fotos von Krippenausstellungen sowie der Krippenreise nach Tschechien. Der Jahresbericht wird von der Versammlung einstimmig genehmigt.

5. Mitgliederbewegung

Die Versammlung gedenkt der lieben Mitglieder Gerhard Moosmann, Tosca Herzig und Francè Koncilija, welche im vergangenen Vereinsjahr verstorbenen sind.

Der Präsident erläutert kurz die Mitgliederbewegungen. Drei Mitglieder sind im vergangenen Vereinsjahr verstorben und sechs Mitglieder sind ausgetreten. Erfreulicherweise konnten sechs Einzelmitglieder, zwei Paarmitglieder und ein Kollektivmitglied neu begrüsst werden. Der Verein zählt total 169 Mitglieder.

6. Jahresrechnung 2023/2024, Bericht der Revisoren

Die Jahresrechnung wird auf der Leinwand präsentiert. Barbara Cocco erläutert diese kurz. Es musste leider ein Verlust von CHF 881.04 verzeichnet werden. Dieser entstand durch den Transport der Krippen nach Greccio. Sie bedankt sich für die Aktionen und Spenden, welche CHF 1'325.00 einbrachten. Ansonsten bleiben die diversen Posten gegenüber dem Vorjahr in etwa gleich.

Hansruedi Heiniger und Christine Heinzelmann haben die Revision durchgeführt und eine korrekte und einwandfreie Buchführung vorgefunden. Herr Heiniger verliest den Revisorenbericht und bedankt sich bei Barbara Cocco für die tadellose und saubere Arbeit und empfiehlt der Versammlung, dem Vorstand Décharge zu erteilen.

Die Jahresrechnung 2023/2024 wird einstimmig genehmigt, der Kassierin verdankt und dem gesamten Vorstand Décharge erteilt.

Beim Budget geht man momentan von einem kleinen Verlust aus. Das Budget wird an der nächsten Vorstandssitzung nochmals besprochen und definitiv genehmigt.

Die Versammlung nimmt Kenntnis vom Budget 2024/2025.

7. Wahlen

Barbara Cocco hat nach 11 Jahren als Kassier und total 12 Jahren Vorstandstätigkeit ihre Demission eingereicht. Ebenfalls tritt Eugenia Bolli nach 6 Jahren als Präsidentin und total 14 Jahren Vorstandsarbeit zurück. Der Präsident bedankt sich bei beiden mit einem Geschenk für die geleistete Arbeit und ihren langjährigen Einsatz und wünscht ihnen für die Zukunft alles Gute und viel Glück.

Das bisherige Vorstandsmitglied Peter Rust wird neu das Amt des Kassiers von Barbara Cocco übernehmen. Mit Roger Zen-Ruffinen und Lea Kühnis stellen sich zwei neue Vorstandsmitglieder zur Wahl. Es gibt keine Einwände oder andere Vorschläge und so werden beide einstimmig und mit grossem Applaus gewählt.

8. Anträge der Mitglieder

Es sind keine Anträge eingegangen.

9. Verschiedenes

Die GV 2025 findet am 22. November 2025 in Visp im Bildungshaus St. Jodern statt. Roger Zen-Ruffinen informiert kurz über den Ablauf der GV und würde sich sehr freuen, wenn viele Mitglieder den Weg ins Wallis finden würden.

Frau Isabelle Kader hat für alle Anwesenden ein Präsent überbracht. Sie hat beim Klosterplatz ein Krippengeschäft. Vielen herzlichen Dank. Ein grosses Dankeschön geht auch an Brigitte Burkhard für die wunderschönen Zündholzschachteln.

Zum Abschluss weist der Präsident noch auf diverse Ausstellungen hin, dankt den Gästen und Teilnehmern für ihr Kommen sowie bei den Vorstandsmitgliedern für die angenehme Zusammenarbeit.

Er schliesst die Generalversammlung um 12.50 Uhr.

Claudia Zraggen

Procès-verbal

41^e Assemblée générale

23 novembre 2024, 11 h 30, Hôtel Drei Könige, Paracelsuspark 1, 8840 Einsiedeln

1. Accueil, ouverture d'assemblée et salutations

Le président Daniel Kühnis salue les membres présents, les invités et en particulier Miriam Polla, membre d'honneur. Plusieurs personnes se sont excusées. Hanspeter Egli, préfet du district d'Einsiedeln, exprime sa reconnaissance pour l'invitation. Il se réjouit que cet événement ait lieu dans son village et donne quelques informations sur le site. Klaus Gspan, représentant des amis de la crèche en Autriche, adresse également quelques mots à l'Assemblée. Helmut Baldo, représentant des amis de la crèche du Tyrol du Sud et de l'UnFoePrae, remercie l'Assemblée pour son invitation et reçoit, des mains de Daniel Kühnis, un panier-cadeau en guise de remerciement pour le transport de notre crèche à Rome. Il remet à son tour un panier-cadeau au président. Enfin, Tanja Kerschbaum, représentante des amis de la crèche du Liechtenstein, s'adresse elle-aussi à l'Assemblée.

2. Élection des scrutateurs

L'ordre du jour a été envoyé à tous les membres avec l'invitation à l'Assemblée générale. Il est approuvé sans modification. Roger Zen-Ruffinen et Andrea von Allmen sont élus scrutateurs. 41 membres sont présents, la majorité absolue est donc de 21.

3. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 25.11.2023

Le procès-verbal de la dernière assemblée a été publié dans le GLORIA 1/2024. Il est adopté à l'unanimité avec les remerciements à sa rédactrice, Claudia Zraggen.

4. Rapport annuel du président pour l'année 2023/2024

Le rapport annuel du président est mis à disposition des participants. Daniel Kühnis en commente quelques points et montre diverses photos d'expositions de crèches ainsi que celles du voyage de crèches en République tchèque. Le rapport annuel est approuvé à l'unanimité.

5. Membres

L'Assemblée rend hommage aux membres décédés au cours de l'année écoulée. Le président résume les fluctuations des membres. Trois personnes sont décédées au cours de l'année écoulée, et six membres ont quitté l'Association. Heureusement, nous avons accueilli six nouveaux membres individuels, deux membres en couple et un membre collectif. Désormais, l'Association compte 169 membres.

6. Comptes 2023/2024, rapport des vérificateurs

Barbara Cocco commente brièvement les comptes. Une perte de CHF 881.04 a malheureusement dû être comptabilisée. Celle-ci est due au transport des crèches à Greccio. Elle relève également les dons à hauteur de CHF 1'325.00.

Hansruedi Heiniger et Christine Heinzelmänn ont effectué la révision, trouvant la comptabilité correcte et irréprochable. Monsieur Heiniger lit le rapport des réviseurs, remercie Barbara Cocco pour son travail impeccable et recommande à l'Assemblée de donner décharge au comité. Les comptes annuels 2023/2024 sont approuvés à l'unanimité, et on adresse les remerciements à la caissière. L'Assemblée donne ainsi décharge au comité.

En ce qui concerne le budget, on s'attend actuellement à une petite perte. Mais, le budget sera encore revu par le comité et définitivement approuvé.

7. Élections

Barbara Cocco a donné sa démission après 11 ans en tant que trésorière et 12 ans d'activité au sein du comité. De même, Eugenia Bolli démissionne après 6 ans de présidence et 14 ans au sein du comité. Le président les remercie vivement en leur offrant un cadeau et leur souhaite tout de bon pour l'avenir.

Peter Rust, déjà membre du comité, reprendra le poste de trésorier. Deux nouveaux membres, Roger Zen-Ruffinen et Lea Kühnis, se présentent aux élections pour le comité. Les deux sont élus à l'unanimité.

8. Propositions des membres

Aucune demande n'a été reçue.

9. Divers

L'Assemblée générale 2025 aura lieu le 22 novembre 2025 à Viège dans le canton de Valais, au Bildungshaus St. Jodern. Roger Zen-Ruffinen informe brièvement sur son déroulement. Il se réjouit d'une participation nombreuse.

Madame Isabelle Kader a apporté un cadeau pour toutes les personnes présentes. Elle tient un magasin de crèches près de la Klosterplatz. Un grand merci à elle et également à Brigitte Burkhard pour les magnifiques boîtes d'allumettes.

Pour conclure, le président attire l'attention sur diverses expositions de crèches, remercie les invités et les participants de leur présence ainsi que les membres du comité pour leur travail.

Il clôt l'Assemblée générale à 12h50.

Claudia Zraggen



Jahresbericht 2024

Geschätzte Krippenfreundinnen und Krippenfreunde

Hiermit präsentiere ich Ihnen meinen Jahresbericht als Präsident mit den wichtigsten Aktivitäten und Ereignissen des vergangenen Jahres.

Wieder wurden zahlreiche Krippenausstellungen durchgeführt, die ich in meiner Funktion als Präsident besuchte. Es war beeindruckend, die hochwertigen Weihnachtskrippen aus dem In- und Ausland zu bestaunen. Besonders fasziniert war ich von den aufwendig gestalteten Krippen aus Styrodur, die ich bei Luis Kirchmair in Wattens im Tirol bewundern durfte. Diese Begegnung führte schliesslich zur Organisation eines Krippenbaukurses, um diese Technik auch in der Schweiz bekannt zu machen.

Hanny Roduner, geschätztes Vereinsmitglied und bekannte Figuren- und Krippenbauerin, bat mich, ihre 18 Meter lange Krippe mit neuer Elektrifizierung zu versehen. Besonders wünschte sie sich Licht in den Gebäuden. Für diese technisch anspruchsvolle Aufgabe konnten die Krippenbauer vom Sulzberg/A gewonnen werden. Zusätzlich schuf die Krippenbauerin im Vereinslokal des Krippenbauvereins Montlingen-Eichenwies einen See aus Epoxidharz, auf dem nun ein Fischerboot zu sehen ist.

Im vergangenen Jahr waren Vorstandsmitglieder bei den Hauptversammlungen der Krippenfreunde Südtirols und des Landesverbands der Krippenfreunde Vorarlbergs vertreten. Vom 17. bis 20. Oktober 2024 war Eugenia Bolli in Assisi an der Jahresversammlung der Associazione Italiana Amici del Presepio (AIAP) anwesend und überbrachte die Grüsse unserer Vereinigung. Es war eine grossartige Gelegenheit, unsere Verbundenheit und Unterstützung für andere Organisationen in unserem Netzwerk zum Ausdruck zu bringen.

Am ersten Februarwochenende brachten Toni Kuster und ich, begleitet von zwei Krippenfreunden aus Österreich und Italien, 6 Weihnachtskrippen von Rieti/I wieder in die Heimat zurück. Diese Krippen waren dort während zweier Monate als Beitrag unserer Vereinigungen zum 800-Jahr-Jubiläum Franziskus/Greccio ausgestellt worden.

Am 14. Juni wurde mir die Ehre zuteil, bei der Neuausrichtung der Strategie für das Kulturgut Diorama in Einsiedeln mitzuarbeiten.

Im Mai und September fanden zwei Vorstandssitzungen unserer Vereinigung statt. Diese Treffen waren von grosser Bedeutung für die Planung und Organisation unserer Aktivitäten. Es wurden wichtige Themen wie die Mitgliedergewinnung, die Förderung unseres Vereins, der Krippenkongress 2028, der Entwurf für eine neue Fahne und vieles mehr diskutiert. Es war erfreulich zu sehen, wie engagiert und motiviert unsere Vorstandsmitglieder an diesen Diskussionen teilgenommen haben.

Des Weiteren nahmen Eugenia Bolli und ich auch an Sitzungen von UnFoePrae teil und konnten die Ideen unserer Vereinigung international einbringen.

Einer der Höhepunkte des vergangenen Jahres war die Krippenreise nach Tschechien. Dort hatten wir die Gelegenheit, uns vom hervorragenden Schaffen von Krippenkünstler*innen in diesem Land zu überzeugen. Zudem konnten wir die Hauptstadt Prag, verschiedene pittoreske Städte und viele sehr professionelle Krippenmuseen bestaunen. Diese Exkursion war eine Quelle der Inspiration, die uns neuen Schwung für unsere eigenen Aktivitäten gegeben hat. Für die Organisation des Programms hat Hansjakob Achermann viele Recherchen, Gespräche

und Anfragen durchgeführt. An dieser Stelle möchte ich ihm für sein grosses Engagement herzlich danken.

Im September waren die Vereinigung der Krippenfreunde der Schweiz, die Krippenfreunde Diepoldsau-Schmitter und Montlingen-Eichenwies auf dem Bauernmarkt in Turtmann/VS vertreten. Roger Zen Ruffinen hatte uns zu diesem Anlass eingeladen, um verschiedene Weihnachtskrippen zu präsentieren und auf das Krippenwesen aufmerksam zu machen. Unser Ziel war, krippenbegeisterte Personen zu finden, die im Wallis zukünftig eigene Krippen herstellen würden. Der Anlass war ein voller Erfolg.

Zusätzlich freut es mich zu erwähnen, dass im vergangenen Jahr viele Artikel unsere Vereinszeitschrift GLORIA bereichert haben. Diese Veröffentlichungen bieten eine wunderbare Gelegenheit, die Krippenkultur einem breiteren Publikum vorzustellen und unsere Leidenschaft für den Krippenbau zu teilen.

Ich möchte mit einigen Worten des Dankes schliessen. An erster Stelle danke ich meinen Vorstandsmitgliedern für die hervorragende Zusammenarbeit und den wertvollen Einsatz für unsere Vereinigung. Ein besonderer Dank geht an Raoul Blanchard für seine Unterstützung als Vizepräsident und seine Tätigkeit als GLORIA-Redaktor. An Barbara Cocco für die umsichtige Führung der Kasse und die Mitgliederverwaltung. An Claudia Zraggen für ihre engagierte Arbeit bei Protokollen und administrativen Aufgaben. An Dieter Wäber für die Organisation der Infos zu den Ausstellungen in der Schweiz und die Arbeit an der Homepage. An Eugenia Bolli für ihre Berichte und Unterstützung. An Peter Rust für seine Ideen, seine tatkräftige Hilfe und seine Bereitschaft, uns im neuen Jahr als Kassier zu unterstützen. An

Fabrizio Cocco für seine Unterstützung im EDV-Bereich. Ohne diese Beiträge und das grosse Engagement wäre die Förderung des Krippenwesens in der Schweiz nicht möglich. Nochmals herzlichen Dank für alles, ich freue mich auf die weitere Zusammenarbeit.

Dank gebührt auch allen Krippenfreundinnen und Krippenfreunden, allen Mitgliedern und Freunden, die sich immer für die Krippe und ihre Verbreitung einsetzen.

Gloria et pax

Daniel Kühnis, Präsident

Rapport annuel 2024

Chers amis de la crèche,

Je vous présente mon rapport annuel en tant que président, qui retrace les activités et les événements les plus importants de l'année écoulée.

De nombreuses expositions de crèches ont été organisées, et j'ai eu l'occasion d'en visiter certaines en ma qualité de président. J'ai été impressionné par la qualité des crèches de Noël exposées, qu'elles soient d'origine suisse ou étrangère. J'ai été particulièrement fasciné par les crèches en polystyrène expansé que j'ai pu admirer chez Luis Kirchmair à Wattens, dans le Tyrol. Cette rencontre a finalement conduit à l'organisation d'un cours de construction de crèches, afin de faire connaître cette technique en Suisse également.

Hanny Roduner, membre estimée de l'association et célèbre créatrice de figurines et de crèches, m'a demandé d'équiper sa crèche de 18 mètres de long d'un nouveau système d'électrification. Elle souhaitait en particulier que les bâtiments soient éclairés. Pour cette tâche techniquement exigeante, les constructeurs de crèches de Sulzberg/A ont pu être mobilisés. De plus, la créatrice de crèches a créé un lac en résine époxy dans le local de l'association des amis de la crèche de Montlingen-Eichenwies, sur lequel on peut maintenant voir un bateau de pêche.

L'année dernière, des membres du comité ont participé aux assemblées générales des Amis de la crèche du Tyrol du Sud et de l'association régionale des Amis de la crèche du Vorarlberg. Du 17 au 20 octobre 2024, Eugenia Bolli était présente à Assise à l'assemblée annuelle de l'Associazione Italiana Amici del Presepio (AIAP) et a transmis les salutations de

notre Association. Ce fut une excellente occasion d'exprimer notre solidarité et notre soutien à d'autres organisations de notre réseau.

Le premier week-end de février, Toni Kuster et moi-même, accompagnés de deux amis de la crèche d'Autriche et d'Italie, avons ramené six crèches de Noël de Rieti en Italie. Ces crèches avaient été exposées pendant deux mois dans le cadre de la contribution de nos associations au 800^e anniversaire du miracle de Saint François à Greccio.

Le 14 juin, j'ai eu l'honneur de participer à la réorientation de la stratégie pour le bien culturel Diorama à Einsiedeln.

Deux réunions du comité de notre association ont eu lieu en mai et en septembre. Ces réunions ont été importantes pour la planification et l'organisation de nos activités. Des sujets importants tels que le recrutement de membres, la promotion de notre association, le congrès de la crèche 2028, le projet d'un nouveau drapeau et bien d'autres choses encore ont été abordés. Il était réjouissant de voir à quel point les membres du comité ont participé à ces discussions avec engagement et motivation.

Par ailleurs, Eugenia Bolli et moi-même avons également participé à des réunions de l'UnFoePrae et avons pu apporter les idées de notre association au niveau international.

L'un des moments forts de l'année dernière a été le voyage en République tchèque pour découvrir les crèches de Noël. Nous avons eu l'occasion de nous laisser convaincre par l'excellent travail des artistes de ces crèches. Nous avons également pu admirer la capitale, Prague, ainsi que des villes pittoresques

et de nombreux musées de crèches très professionnels. Cette excursion a été une source d'inspiration qui nous a donné un nouvel élan pour nos propres activités. Hansjakob Achermann a effectué de nombreuses recherches, mené des entretiens et répondu à des demandes pour l'organisation du programme. Je tiens à le remercier chaleureusement pour son grand engagement.

En septembre, l'Association des amis de la crèche de Suisse, les amis de la crèche de Diepoldsau-Schmitter et de Montlingen-Eichenwies étaient présentes au marché paysan de Turtmann/VS. Roger Zen Ruffinen nous avait invités à cette occasion pour présenter différentes crèches de Noël et attirer l'attention sur la culture de la crèche. Notre objectif était de trouver des personnes passionnées de crèches qui souhaiteraient à l'avenir fabriquer leurs propres crèches en Valais. L'événement a été un succès total.

Je mentionne également que de nombreux articles ont enrichi notre bulletin d'association GLORIA l'année dernière. Ces publications offrent une merveilleuse occasion de présenter la culture de la crèche à un public plus large et de partager notre passion pour la construction de crèches.

Je voudrais conclure par quelques mots de remerciement. Tout d'abord, je remercie les membres du comité pour leur excellente collaboration et leur précieux engagement en faveur de notre association. Je remercie tout particulièrement Raoul Blanchard pour son soutien en tant que vice-président et son travail en tant que rédacteur de GLORIA. Je remercie Barbara Cocco pour sa gestion prudente de la trésorerie et de l'administration des membres. À Claudia Zraggen pour son travail engagé dans la rédaction des procès-verbaux. À Dieter Wäber pour

l'organisation des informations sur les expositions en Suisse et le travail sur le site Internet. À Eugenia Bolli pour ses rapports et son soutien. À Peter Rust pour ses idées, son aide active et sa volonté de nous soutenir en tant que trésorier l'année prochaine. À Fabrizio Cocco pour son soutien dans le domaine informatique. Sans ces contributions et ce grand engagement, il serait impossible de promouvoir la crèche en Suisse. Encore une fois, merci beaucoup pour tout, je me réjouis de poursuivre notre collaboration.

Je remercie également tous les amis qui s'engagent sans relâche pour la crèche et sa diffusion.

Gloria et pax

Daniel Kühnis, président

Internationale Krippenausstellung in Rom

Die Internationale Föderation der Krippenfreunde UnFoePrae hat in Zusammenarbeit mit der maltesischen Krippenvereinigung «Ghaqda Hbieb tal-Presepju – Malta» (Freunde der Krippe – Malta) in der Basilika Sant'Andrea della Valle (= Sankt Andreas im Tal) in Rom eine Krippenausstellung organisiert. An dieser internationalen Krippenausstellung mit Werken aus verschiedenen nationalen Verbänden war auch die Schweiz mit einem Exponat vertreten. Die Ausstellung dauerte vom 30. November 2024 bis zum 2. Februar 2025 und war sehr gut besucht. Gerechnet wurde mit ca. 200'000 BesucherInnen, doch da am 1. Januar 2025 die Heilige Pforte im Petersdom geöffnet wurde, besuchten wohl über 300'000 Menschen die Ausstellung.

Handgefertigte Krippen aus über 30 Ländern zeigten die kulturelle Vielfalt der Weihnachtsgeschichte – ein Zeugnis dafür, wie ein universelles Symbol damals wie heute lokal interpretiert wird. So konnte die Weihnachtsgeschichte neu entdeckt werden – durch die Augen von Künstlern, die Tradition und Innovation miteinander verbinden. Der Zauber von Weihnachten aus globaler Perspektive zog alle in seinen Bann.

Daniel Kühnis

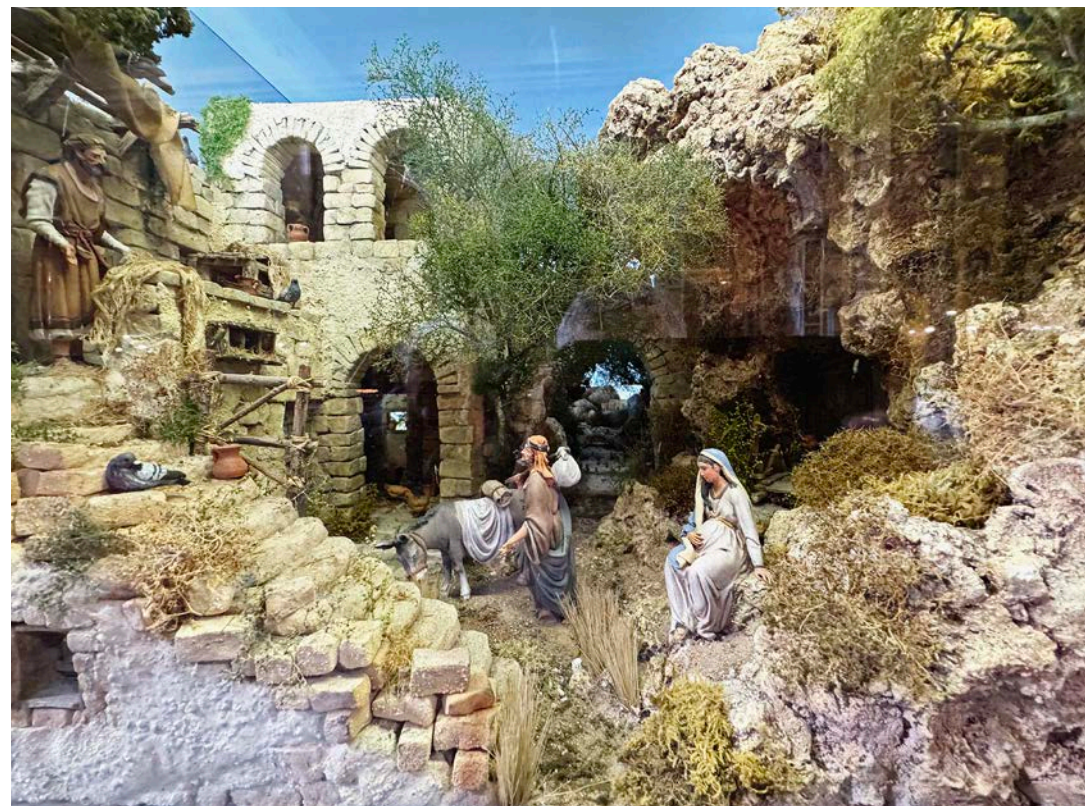


Exposition internationale de crèches à Rome

La Fédération internationale des amis de la crèche UnFoePrae a organisé, en collaboration avec l'association maltaise des crèches «Ghaqda Hbieb tal-Presepju – Malta» (Amis de la crèche – Malte), une exposition de crèches dans la basilique Sant'Andrea della Valle (Saint-André-de-la-Vallée) à Rome. La Suisse était représentée par une pièce dans cette exposition internationale qui réunit des réalisations de différentes associations nationales. La manifestation a duré du 30 novembre 2024 au 2 février 2025 et a attiré une multitude de visiteurs. On s'attendait à environ 200'000 visiteurs, mais, comme la porte Sainte de la basilique Saint-Pierre a été ouverte le 1^{er} janvier 2025, plus de 300'000 personnes ont certainement visité l'exposition.

Des crèches artisanales de plus de 30 pays ont montré la diversité culturelle de l'histoire de Noël – illustrant la manière dont un symbole universel est interprété localement, hier comme aujourd'hui. Le récit de Noël a ainsi pu être redécouvert – à travers les yeux d'artistes qui allient tradition et innovation. La magie de Noël, dans sa dimension mondiale, a captivé chacun et chacune.

Daniel Kühnis



Krippe in Montavon / JU

Über 60 Jahre lang träumte Maurice Montavon vom Bau eines Krippenberges mit beweglichen Figuren. Die Idee dazu kam ihm anlässlich eines Besuchs bei einem Onkel in einem italienischen Kloster, der ein solches Werk geschaffen hatte.

Was 2003 mit dem Jesuskind in der Krippe begann, wurde während vieler Jahre erweitert. Anfänglich im alten Schulhaus von Montavon untergebracht, wurde die Krippe später in einem zu einem Wohnhaus umgebauten Stall aufgebaut und ist dort für alle Besucher zugänglich. Die eigentliche Krippe ist nur Teil eines rund 30 m² grossen Krippenberges. Umgeben ist sie von Gebäuden, einem Turm mit Glocke, Hausfrauen, Bauern und Handwerkern bei der täg-



lichen Arbeit, tanzenden Kindern, einem sich drehenden Wasserrad, Kühen und Schafen auf der Weide – es fehlt ihr an nichts, was üblicherweise in solchen Grosskrippen zu sehen ist.

Aber das Besondere an ihr ist die Beweglichkeit vieler Figuren: Maria breitet die Arme aus, das Jesuskind winkt, ein König grüsst und nickt, Josef leuchtet mit der Laterne, ein Kapuziner zieht an einem Glockenseil, der Hufschmied beschlägt den Esel, der Bäcker schiebt den Teig in den Ofen, eine ältere Frau dreht die Kaffeemühle und ein Schaf wird geschoren. Etwa 90 der über 200 Figuren – provenzialische Santons – werden von kleinen Motoren angetrieben, die ihre Köpfe und Gelenke sehr natürliche Bewegungen ausführen lassen. Beginnt das Spektakel mit Glockengeläut, leuchtet am Schluss der Sternenhimmel.

Mit Begeisterung, Kreativität, technischer Fähigkeit sowie jahrelangem Engagement hat sich der heute 87-jährige Maurice Montavon einen Traum erfüllt, der einfach bezaubernd ist.

Die Ortschaft Montavon, etwa 15 km westlich von Delsberg gelegen, ist auch mit dem OeV erreichbar. Die Öffnungszeiten der Krippe sowie weitere Angaben finden sich auf der Homepage www.crechedemontavon.ch

Hansruedi Heiniger

Crèche à Montavon / JU

Pendant plus de soixante ans, Maurice Montavon a rêvé de construire une crèche dotée de personnages animés. L'idée lui est venue à l'occasion d'une visite chez un oncle, dans un monastère italien, qui avait créé une telle œuvre.

Tout a commencé très modestement en 2003, puis s'est développé pendant de nombreuses années. Initialement installée dans l'ancienne école de Montavon, la crèche a ensuite été transférée dans une ancienne écurie transformée en maison d'habitation, où elle est accessible à tout public.

La scène de Noël ne constitue qu'une partie au sein d'un grand décor d'environ 30 m², composé de bâtiments, d'un clocher et d'une multitude de figures: des femmes occupées à leur besogne; des paysans et des artisans au travail; des enfants qui dansent; des vaches et des moutons au pâturage.

La particularité de cette crèche est due au fait que de nombreux personnages sont en mouvement. Marie ouvre les bras; l'Enfant Jésus nous salue; un Roi mage hoche la tête; Joseph éclaire la scène avec sa lanterne; un capucin sonne la cloche; le maréchal-ferrant ferre un âne; le boulanger pousse le pain dans le four; une femme âgée fait tourner son moulin à café; un mouton se fait tondre. Près de 90 personnages sur plus de 200, des santons provençaux, sont actionnés par de petits moteurs permettant à leur tête et à leurs articulations d'effectuer des mouvements très naturels. Si le spectacle commence au son des cloches, c'est le ciel étoilé qui s'illumine à la fin.

Grâce à son enthousiasme, sa créativité, sa capacité technique et son engagement de longue date, Maurice Montavon, aujourd'hui âgé de 87 ans, a réalisé un rêve qui s'avère tout simplement enchanteur.

La localité de Montavon, située à environ 15 km à l'ouest de Delémont, est accessible par les transports publics. Les heures d'ouverture de la crèche ainsi que d'autres informations se trouvent sur le site www.crechedemontavon.ch.

Hansruedi Heiniger



Krippenausstellung in Fahrwangen / AG

Unser Krippenfreund Thomas Wolfer zeigt von April bis Mai 2025 (Ende am Himmelfahrtswochenende) eine Sonderausstellung mit dem Titel: «Jesus – Sein Leben von der Geburt bis zum Tod und zur Auferstehung». Diese Krippenlandschaft enthält zahlreiche Szenen aus der Weihnachts-, Jahres- und Osterkrippe. Besonders bei der Jahreskrippe sind einige Figuren zu sehen, die eigens für ihn von der Firma Heide im Stil der Kollektion Hannah 12 cm angefertigt worden sind. Mangels anderweitiger Ausstellungsräume baut er die Krippenlandschaft diesmal bei sich zu Hause auf. Wer sich für eine Besichtigung

interessiert, kann sich gerne mit ihm in Verbindung setzen, wobei die ideale Besucherzahl aufgrund der beengten Platzverhältnisse bei 2-3 Personen liegt, die maximale Besucherzahl beträgt ca. 6 Personen auf einmal.

Voranmeldung:
Thomas Wolfer
Bärenplatz 4
5615 Fahrwangen
wolferthomas@gmx.ch
043 333 97 67

Exposition de crèches à Fahrwangen / AG

Notre ami Thomas Wolfer présente une exposition temporaire intitulée « Jésus - Sa vie de la naissance jusqu'à la mort et la résurrection », d'avril à mai 2025 (visible jusqu'au week-end de l'Ascension). Cette crèche contient de nombreuses scènes de la Nativité, de la vie du Christ et de sa Passion. On peut notamment y voir des personnages qui ont été spécialement fabriqués à sa demande par l'entreprise Heide dans le style de la collection Hannah, mesurant 12 cm. Faute d'autre lieu d'exposition, il a décidé d'installer sa crèche chez lui. Si vous souhaitez la visiter, n'hésitez pas à le contacter. En raison de

l'espace restreint, le nombre idéal de visiteurs est de 2 à 3 personnes, le maximum étant d'environ 6 personnes.

Réservation:
Thomas Wolfer
Bärenplatz 4
5615 Fahrwangen
wolferthomas@gmx.ch
043 333 97 67



Reisebericht Tschechien (12. - 20. Oktober 2024)

1. Tag – Anreise und erste Etappe

Die Reise unserer Krippenvereinigung startete mit viel Vorfreude. An Bord des Comfort-Busses waren Personen aus acht verschiedenen Kantonen, dem Liechtenstein und dem benachbarten Vorarlberg, also eine internationale Gesellschaft. Doch der Weg gestaltete sich zunächst etwas beschwerlich. Denn der Verkehr auf den Autobahnen war dicht, und wir gerieten, einem Unfall geschuldet, in einen einstündigen Stau. Trotz dieser Verzögerung kamen wir gegen Abend wohlbehalten in unserer ersten Unterkunft an, dem Parkhotel in Cham, Deutschland. Dort konnten wir uns von der langen Fahrt erholen und den Abend gemütlich ausklingen lassen.

2. Tag – Burg Karlštejn und Krippenmuseum

Am nächsten Morgen setzten wir unsere Reise bei regnerischem Wetter fort und erreichten (die Wolken am Himmel hatten sich unterdessen verzogen) das malerische Dorf Karlštejn, das nur einen Steinwurf von Prag entfernt liegt. Unser erstes Ziel an diesem Tag war die imposante Burg Karlštejn, die zu den bedeutendsten Wahrzeichen Tschechiens zählt und als UNESCO-Weltkulturerbe gelistet ist. Die mächtige Festung, umgeben von grünen Hügeln, bot eine beeindruckende Kulisse, und ihre Geschichte und Architektur fesselten uns.

Nach der Besichtigung machten wir uns auf den Weg zum Krippenmuseum, untergebracht im ehemaligen Pfarrhaus aus dem 18. Jahrhundert, das uns mit seiner Sammlung fein gearbeiteter Krippen aus verschiedenen Epochen und Regionen aus Tschechien stark beeindruckte. Hier konnten wir viele interessante Details über die tschechische Krippenkultur erfahren, die für uns als Krippenbegeisterte von besonderem Interesse waren. In Erinnerung

bleiben sicher die mechanischen Ausstellungsstücke. Die vielfältigen Bewegungen, meistens mit wechselndem Licht verbunden, liessen die Herzen der Betrachter höherschlagen. Am Abend erreichten wir Prag und checkten im Orea Pyramid Hotel ein.

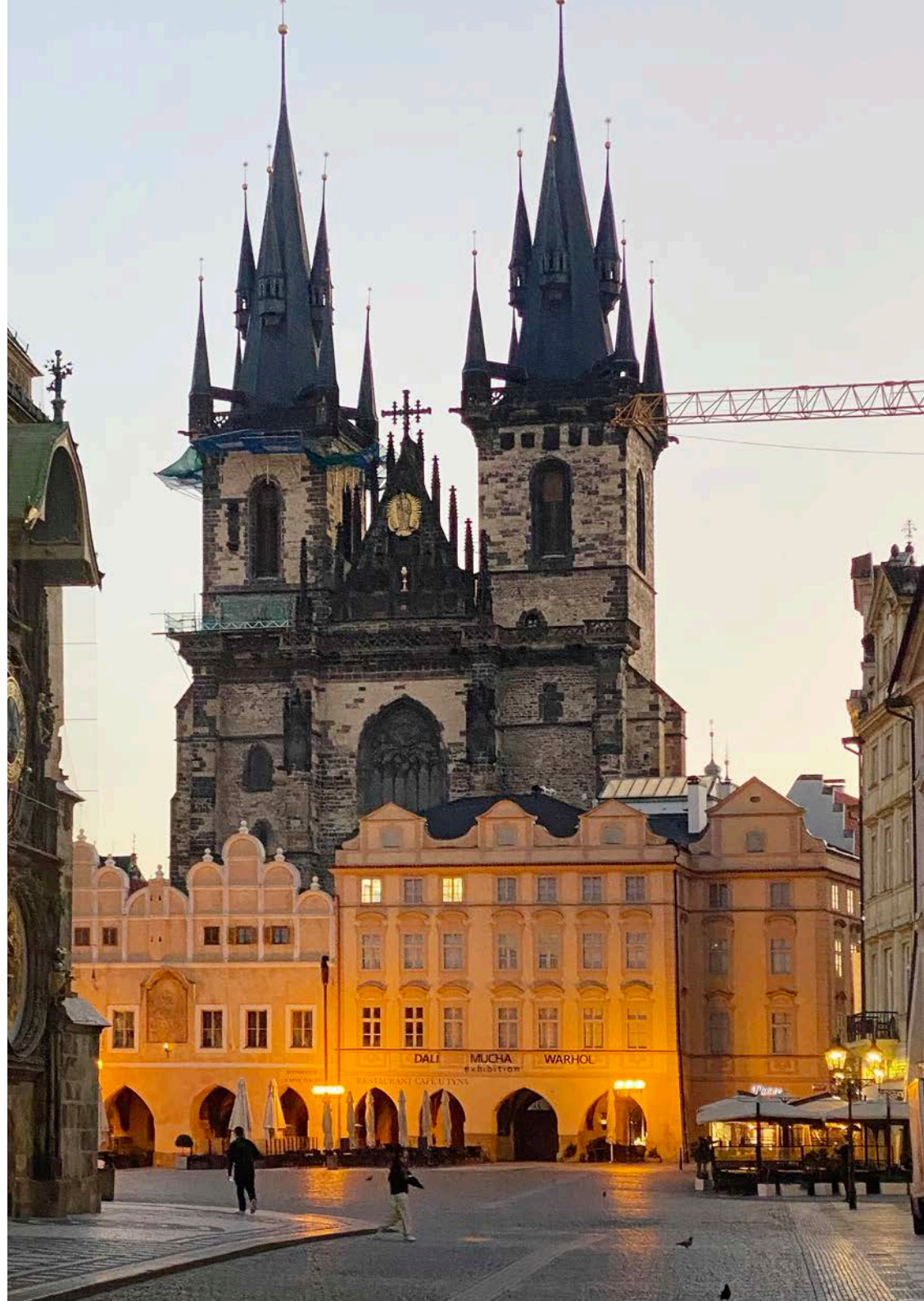
3. Tag – Prag und Moldau-Flussfahrt

Unser dritter Tag begann mit einer ausführlichen Erkundung der Prager Sehenswürdigkeiten. Ein Höhepunkt war der Besuch der Prager Burg, die majestätisch über der Stadt thront. Beeindruckend war auch der Veitsdom, eine gotische Kathedrale, deren Türme und kunstvolle Fassade uns in Staunen versetzten. Von hier aus spazierten wir weiter zur berühmten Karlsbrücke, die mit ihren Statuen und dem Blick über die Moldau ein echtes Highlight war. In der Altstadt besuchten wir das jüdische Viertel, dessen Geschichte uns tief bewegte. Das Wetter spielte an diesem Tag perfekt mit und krönte die nachmittägliche Flussfahrt auf der Moldau. Bei strahlendem Sonnenschein genossen wir die entspannte Atmosphäre an Bord und liessen uns ein köstliches Essen schmecken, während Prag in seiner ganzen Pracht an uns vorbeizog.

4. Tag – Nordböhmisches Krippenkultur

Unser nächster Tag fing mit der Fahrt nach Železný Brod an, einem Ort, der für seine Glaskunst berühmt ist. Hier stand der Besuch des örtlichen Glaskrippenmuseums auf dem Programm. Die filigranen, handgefertigten Figuren waren sehr beeindruckend.

Weiter ging es nach Kryštofovo Údolí. Nach dem gemeinsamen Mittagessen tauchten wir beim örtlichen Krippenmuseum, das im Advent 2023 eine neue Ausstellung eröffnet hat, in die Szenen der Geburt Christi ein. Die Reisegruppe erhielt dabei einen faszinierenden Einblick in die Tradition der





Krippendarstellung in Nordböhmen. In Frýdlant erwartete uns ein besonderes Erlebnis: eine geführte Tour durch den Ort, gefolgt von der Besichtigung der mechanischen Krippe von Gustav Simon (1873-1953). Die gute Mechanik und die liebevoll gestalteten Figuren hinterliessen einen grossen Eindruck.

Den Tagesabschluss bildete Liberec. Im Nordböhmisches Museum konnten wir die mechanische Krippe von Jáchym Metelka (1825-1902) und seinem Sohn Václav (1866-1954) bewundern. Nach einem geführten Rundgang durch die Stadt bezogen wir unser Zimmer im CLARION Hotel Zlatý lev.

5. Tag – Glasperlen im Gepäck

Unsere Reise führte uns nach Vysoké nad Jizerou. Dort erwartete uns im Museum für Heimatgeschichte ein wahrer Schatz an Krippenkunst. Die detailreichen Figuren und die liebevoll gestalteten Szenarien versetzten uns in eine andere Welt. Die Vielfalt der Krippen war beeindruckend und zeigte die grosse Bedeutung dieser Tradition.

Weiter ging es nach Pontiklá, wo wir die Firma Rautis besuchten. Hier werden die schönsten Perlen-Weihnachtsschmuckstücke gefertigt. Die filigranen Arbeiten und die leuchtenden Farben verzauberten uns. Es war faszinierend zu sehen, wie aus kleinen Perlen kunstvolle Figuren entstanden.

Die Möglichkeit, diese Kunstwerke käuflich zu erwerben, machte den Besuch für die meisten Mitreisenden zu einem besonderen Erlebnis; das bedeutete auch: unser Zeitplan wurde mächtig durchgerüttelt!

Nach dem individuellen Mittagessen in Jilemnice versammelten wir uns auf dem Hauptplatz. Der

geführte Rundgang endete beim Riesengebirgsmuseum, wo wir die bewegliche Krippe des Schmieds Jáchym Metelka (1853-1940), bestaunen konnten. Er ist ein weiterer Sohn von Jáchym Metelka sen., dessen Krippe wir in Liberec gesehen haben.

Den Tagesabschluss bildete Hradec Králové. Bei einem Rundgang mit einer ortskundigen Stadtführerin lernten wir die historische Altstadt kennen. Auch hier entdeckten wir eine beeindruckende Architektur und andere Sehenswürdigkeiten. Wir übernachteten im Congress Hotel Aldis.

6. Tag – Mekka der Krippenkunst

Heute fuhren wir zuerst nach Třebechovice pod Orebem, einem Ort, der für seine bewundernswürdigen Krippen bekannt ist. Im Krippenmuseum erwartete uns ein unvergessliches Erlebnis: Die mechanische Krippe von Josef Probošt (1849-1926), Josef Kapucián (1841-1908) und Josef Friml (1861-1946), ein Meisterwerk und UNESCO-Kulturerbe, die uns mit ihren geschnitzten Figuren und den liebevoll gestalteten Szenen faszinierte.

Nach gemeinsamem Mittagessen in Ústí nad Orlicí besuchten wir das städtische Museum, wo uns eine besondere Überraschung erwartete: nämlich Papierkrippen. Ihre Figuren und detailreichen Landschaften überzeugten uns von ihrer hohen Kunstfertigkeit.

Weiter ging es nach Litomyšl, einer Stadt, die für ihr Barockensemble bekannt ist. Bei einem geführten Rundgang durch die historische Altstadt konnten wir die Schönheit der Gebäude bewundern.

Den Tagesabschluss erlebten wir in Brno, wo wir nach angenehmer Fahrt unsere Zimmer im Hotel Continental bezogen.

7. Tag – Lebendige Städte mit reicher Geschichte

Der Tag begann mit einer Führung durch die mährische Metropole Brno. Die Stadt mit ihrer reichen Geschichte und Kultur bot uns einen vielseitigen Einblick in die Vergangenheit und Gegenwart Tschechiens. Nach der Führung hatten wir ausreichend Zeit für einen Rundgang auf eigene Faust und für ein frühes Mittagessen.

Gestärkt machten wir uns auf den Weg nach Třebíč. Die Stadt, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört, beeindruckte uns mit ihrer Basilika St. Prokop, einem beeindruckenden Bauwerk romanischer Architektur. Ein geführter Rundgang durch die Stadt und das gut erhaltene jüdische Viertel rundete den Besuch ab. Die engen Gassen, die historischen Gebäude und die besondere Atmosphäre des Viertels liessen uns in eine längst vergangene Zeit eintauchen.

Weiter ging unsere Reise nach Telč. Die Stadt ist bekannt für ihre farbenfrohen Renaissancehäuser und ihre wunderschönen Plätze. Bei einem geführten Rundgang durch die Altstadt konnten wir die Schönheit der Architektur bewundern. Danach hatten wir ausreichend Zeit, die Stadt eigenständig zu erkunden und ihre Atmosphäre auf uns wirken zu lassen.

Nach der Weiterfahrt bezogen wir in Třešť unsere Zimmer im Hotel Zamek, einem historischen Schloss, das uns mit seinem besonderen Ambiente begeisterte und allen in Erinnerung bleiben wird.

8. Tag

Třešť ist für seine reiche Krippentradition bekannt. Ein kurzer Spaziergang endete am heutigen Morgen ins Schumpeterhaus, in dem der Verein der Freunde der Krippen von Třešť und das Muzeum Vysočiny Jihlava ihre beeindruckenden Ausstellungen zeigen. Die Krippenvielfalt, von einfachen Holzfiguren bis hin zu aufwendigen Dioramen, spiegelte die grosse Leidenschaft der Menschen hier für diese Kunstform wider.

Danach reisten wir nach Jindřichův Hradec weiter. Nach dem individuellen Mittagessen trafen wir uns am Stadtplatz und besuchten das Kreismuseum. Hier erwartete uns als letztes Highlight unserer Reise die bewegliche Krippe des Strumpfmachermeisters Tomáš Krýza (1838-1918). Die kunstvoll gearbeiteten Figuren und die raffinierte Mechanik liessen sie lebendig erscheinen.

Den Abschluss unserer Fahrt bildete der Aufenthalt in Český Krumlov, einer der schönsten Städte Tschechiens. Nach der Ankunft bezogen wir unsere Zimmer mitten im geschichtsträchtigen und touristisch bekannten Ort. Bei einem geführten Rundgang durch die Altstadt konnten wir ihre einzigartige Atmosphäre geniessen. Die bunt bemalten Häuser, die engen Gassen und die mächtige Burg bildeten eine beeindruckende Kulisse.

Am Abend trafen wir uns im Restaurant Barvima an der Moldau zu einem gemeinsamen Essen und verabschiedeten uns dabei von unserer Reiseleiterin Ivana Malinaková, die uns in den vergangenen sieben Tagen Tschechien, seine Landschaften und seine Krippen kompetent und abwechslungsreich nähergebracht hat.





9. Tag – Heimreise

Nach diesen vielen Eindrücken reisten wir am Morgen Richtung Schweiz ab. Die Mittagsrast fand in Landshut statt, wieder eine sehr schöne Stadt mit unvergleichlichem Charakter. Gegen Abend begrüßte uns die Bodenseegegend und bald überquerten wir die Grenze in die Schweiz.

Fazit

Die Reise nach Tschechien war für die Krippenvereinigung der Schweiz eine wundervolle Erfahrung. Von der imposanten Burg Karlstein über die kulturellen Schätze Prags bis hin zur entspannten Flussfahrt auf der Moldau oder die diversen UNESCO-Kulturschätze, seien es Orte oder Krippen – jeder Tag bot neue Höhepunkte. Die Mischung aus Kultur, Geschichte und Geselligkeit machte diese Reise zu einem unvergesslichen Erlebnis für alle Teilnehmer. Herzlichen Dank an Hansjakob Achermann (Reiseorganisator), Edwin Enz (Reisekassier), Frank Kauder (Busfahrer) und natürlich unserer kompetente Reiseleiterin Ivana Malinaková aus Böhmisches Krumau. Sie alle haben das Ihre beigetragen, damit wir die Reise in vollen Zügen geniessen konnten.

Daniel Kühnis

Récit de voyage en République tchèque

Du 12 au 20 octobre 2024 – soit neuf jours – plusieurs amis de la crèche de notre Association sont partis en République tchèque pour découvrir la diversité des crèches locales, mais aussi l'histoire et la culture, la beauté des paysages et la bonne cuisine. Hansjakob Achermann était l'organisateur du voyage, Edwin Enz, le caissier, Frank Kauder, le chauffeur et Ivana Malinaková de Krumau (Bohême), la guide. Daniel Kühnis, notre président, a rédigé un rapport de voyage détaillé que je résume ici.

Parmi les points forts figuraient bien sûr la visite de la capitale Prague et une croisière sur la Vltava, mais aussi la visite du château de Karlštejn, qui compte parmi les monuments les plus importants de République tchèque, et du musée de la crèche qui s'y trouve. À Frýdlant, la crèche de Gustav Simon (1873-1953) et ses 130 personnages mobiles ont suscité l'enchantement des visiteurs. Au musée de Bohême du Nord à Liberec, ils ont pu admirer la crèche mécanique de Jáchym Metelka (1825-1902) et de son fils Václav (1866-1954). La Bohême est renommée pour son art du verre et à Pontiklá, l'entreprise Rautis, connue pour ses décorations de Noël en perles sans doute les plus belles, a enthousiasmé

les participants. Une expérience inoubliable les attendait au musée des crèches de Třebechovice pod Orebem : la crèche mécanique de Josef Probošt (1849-1926), Josef Kapucian (1841-1908) et Josef Friml (1861-1946), un chef-d'œuvre inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. La diversité des crèches en papier, avec leurs personnages enchanteurs et leurs paysages détaillés, a pu être admirée au musée municipal d'Ústí nad Orlicí. Třešt' est également connu pour sa riche tradition de crèches, entretenue par l'association locale des amis de la crèche et le musée local.

Le voyage s'est achevé par un séjour à Český Krumlov, sans doute l'une des plus belles villes de République tchèque. Daniel Kühnis estime que le voyage en République tchèque a été une expérience merveilleuse pour les amis de la crèche suisses. Chaque jour a offert des moments de découverte intenses et le mélange de culture, d'histoire et de convivialité a constitué une expérience inoubliable pour tous les participants. Nous pouvons donc nous réjouir des voyages à venir !

Raoul Blanchard



Barocke Krippenfiguren/-kulissen in neuem Glanz

Seit rund hundert Jahren lagern im Depot des Historischen Museums Uri 69 historische Krippenfiguren und -kulissen in schlechtem Zustand. Sie stammen aus dem 18. Jahrhundert und der Überlieferung nach aus den Urner Pfarreien Schattdorf und Unterschächen. Im Frühsommer 2024 haben sich sieben Personen, die sich der Herstellung und Restaurierung von Klosterarbeiten verschrieben haben, der fachgerechten Restaurierung dieser wertvollen Figuren und Kulissen angenommen. Nun erstrahlen sie wieder in neuem Glanz.

Herkunft

Bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts wurden die Krippenfiguren und ihre Kulissen in Schattdorf und Unterschächen regelmässig zur Weihnachtszeit in der Kirche aufgestellt. Doch die Blütezeit der Weihnachtskrippen während des Barocks endete unter dem Einfluss der Aufklärung und der Säkularisation jäh. Die prunkvollen Krippendarstellungen wurden aus den katholischen Kirchen verbannt. Ab 1860/70 bemühte sich der Klerus um die Erneuerung der Krippentradition und um eine Rückkehr der Weihnachtskrippe in den Kirchenraum. Doch der jetzige Krippenstil wandte sich gegen den «Schund» früherer Zeit, vor allem gegen barocke Figuren mit ihren kostbaren Gewändern. So wurden auch die Krippenfiguren aus Schattdorf und Unterschächen im 19. Jahrhundert in einem Keller oder auf einem Dachboden gelagert und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts dem Museum übergeben.

Inventar

Die Figuren zeichnen sich durch lebensnahe Gesichtszüge und charakteristische Gebärden aus. Sie haben Köpfe aus Pappmaché, Wachs (z.B. Jesuskind) oder sind aus Holz geschnitzt und handbemalt. Die hölzernen Gliedmaßen sind teils dank Holzgelenken

oder Drahtverbindungen beweglich. Die je nach Position zwischen 34 cm und 68 cm hohen Figuren stehen frei oder auf Holzsockeln. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die feinen Gewänder, deren Pracht durch die Wahl erlesener Stoffe und Spitzen sowie Gold- und Silberstickereien zur Geltung kommt. Sie sind über einen hölzernen Korpus oder einen Stoffwulst gespannt. Bei der Bekleidung der Figuren folgten die damaligen Künstlerinnen und Künstler bestimmten spätbarocken Regeln. Die biblischen Gestalten tragen keine Gewänder wie sie zur Zeit der Geburt Christi üblich waren, sondern feierliche Kostüme und würdevolle Trachten aus der Mitte des 18. Jahrhunderts, als ob es sich um ein aktuelles Ereignis handeln würde. Die Frauen sind in Brokatseide gekleidet, ihre Hemden mit Halsbinde beziehungsweise ihre Blusen sind mit Spitzen verziert. Die Männer sind nach französischer Mode mit Kniehosen, knielangen Schossröcken und einer Weste aus Seide oder Leinen gekleidet. Die Kleidung der Bauern entspricht der regionalen Trachtenkultur des ausgehenden 18. Jahrhunderts. Schafe aus reiner Wolle sowie Ochs und Esel dürfen natürlich nicht fehlen. Die auf Holztafeln oder Pappe gemalten Kulissen zeigen eine Stadt mit orientalischen und barocken Türmen, Sakralbauten und Häusern. Ein einfacher Krippenstall mit Schindeldach vervollständigt die Szenerie.

Restaurierung

Der Aufenthalt der Figuren/Kulissen in der Adventszeit bis Mariä Lichtmess (2. Februar) im unbeheizten Kirchenschiff und in der übrigen Jahreszeit im feuchten Keller – oder im zu trockenen Dachraum – hat ihnen geschadet. Bei der Sichtung der Krippenfiguren/Kulissen gilt für das Restaurierungsteam der Grundsatz: «Wir machen nur so viel, wie unbedingt nötig ist, damit der Charakter der Figuren nicht

verändert wird. Der Ausdruck der Figuren in Gestik und Mimik sowie die prächtigen Gewänder und Trachten sollen weitestgehend erhalten bleiben, aber in neuem Glanz erscheinen».

Die meisten Figuren leiden darunter, dass sie nicht mehr stehen können, weil die hölzernen Sockel und Stützen fehlen oder Teile davon abgebrochen sind. Nach sorgfältiger Reinigung werden die Holzschäden ausgebessert. Das Schindeldach des Krippenstalls und die Kulissen aus Pappe und Holz werden fachmännisch repariert.

Die Restaurierung der Textilien und der Frisuren beginnt mit deren fachgerechter Reinigung, teils trocken mit einem Pinsel, teils im Wasserbad. Der alte textile Bestand wird so weit wie möglich erhalten, so dass der barocke Gesamteindruck bestehen bleibt. Fehlende oder beschädigte Pailletten, Stickereien, Borten und weisse Baumwollspitzen für Kragen und Manschetten – im Barock der grösste Ausdruck von Vornehmheit und Reichtum – werden ausgebessert oder ersetzt. Wo es möglich ist, wird der abgenutzte Brustteil der Gewänder gegen den noch gut erhaltenen Rückenteil ausgetauscht. Alle Näharbeiten erfolgen von Hand. Fehlende Körperteile werden nachmodelliert und farblich angeglichen. Haarperücken werden frisiert oder ersetzt. Die prächtige Engelschar wird besonders sorgfältig bearbeitet. Ihre Gewänder und Stiefel werden fachmännisch ausgebessert. Abgefallene Flügel werden wieder am Körper befestigt, fehlende Flügel originalgetreu nachgebildet. Neue Echthaarperücken ersetzen ihr schütteres Haar. Nach der Textilbearbeitung kommt die Kosmetik. Mit Pinsel und Farbe muss behutsam vorgegangen werden, damit die alten Krippenfiguren kein «Make-up» erhalten, das nicht zum Barock passen würde.

Während rund 320 Stunden hat das Restaurierungsteam ehrenamtlich die Krippenfiguren und ihre Kulissen fach- und stilgerecht restauriert. Die Restaurationsarbeiten und die dafür aufgewendete Zeit je Figur/Kulisse sind schriftlich festgehalten und mit Fotos dokumentiert worden.

Walter Bär-Vetsch, Altdorf

(Dieser Artikel ist eine Zusammenfassung des Restaurierungsberichts vom 26. Oktober 2024. Walter ist gerne bereit, den Bericht auf Anfrage als pdf-Dokument kostenlos an Interessierte zu senden: walter-baer@bluewin.ch)





Les personnages et décors de crèche baroques retrouvent leur éclat

Depuis une centaine d'années, 69 figures et décors de crèche historiques en mauvais état sont conservés dans le dépôt du Musée historique d'Uri. Ils datent du 18^e siècle et proviennent, selon la tradition, des paroisses uranaises de Schattdorf et d'Unterschächen. Au début de l'été 2024, sept passionnés, qui se consacrent à la fabrication et à la restauration d'ouvrages monastiques, ont entrepris de restaurer ces précieux personnages et décors dans les règles de l'art. Désormais, ils brillent à nouveau de mille feux.

Origine

Jusqu'au milieu du 19^e siècle, les figures de crèche et leurs décors étaient régulièrement installés dans l'église de Schattdorf et d'Unterschächen pendant la période de Noël. Mais, l'âge d'or des crèches de Noël à l'époque baroque s'est brutalement terminé sous l'influence des Lumières et de la sécularisation. Les somptueuses représentations de la crèche furent bannies des églises catholiques. A partir de 1860/70, le clergé s'efforça de renouveler la tradition et de faire revenir les crèches dans les églises. Mais, le style actuel des crèches s'opposait à la « pacotille » des époques précédentes, notamment aux personnages baroques dans leurs vêtements précieux. C'est ainsi que les personnages de crèche de Schattdorf et d'Unterschächen ont été stockés pendant de longues années dans une cave ou un grenier, avant d'être remis au musée dans la première moitié du 20^e siècle.

Inventaire

Les personnages se distinguent par des traits de visage proches de la vie et des gestes caractéristiques. Ils ont des têtes en papier mâché, en cire (par ex. l'Enfant Jésus), ou ils sont sculptés en bois et peints à la main. Les membres en bois sont en partie mobiles grâce à des articulations en bois ou

à des fils métalliques. Les figurines, qui mesurent entre 34 et 68 cm de haut selon leur position, sont indépendantes ou posées sur des socles en bois. Les vêtements raffinés méritent une attention particulière, leur splendeur étant mise en valeur par le choix d'étoffes et de dentelles raffinées ainsi que de broderies en or et en argent. Elles sont tendues sur un corps en bois ou sur un bourrelet de tissu. Pour habiller les personnages, les artistes de l'époque suivaient certaines règles du baroque tardif. Les personnages bibliques ne portent pas de vêtements tels qu'ils étaient d'usage à l'époque de la naissance du Christ, mais des costumes solennels et des tenues dignes du milieu du 18^e siècle, comme s'il s'agissait d'un événement actuel. Les robes les plus somptueuses appartiennent à la noblesse. Les femmes sont vêtues de soie brocart, leurs chemises à colerette ou leurs chemisiers sont ornés de dentelles. Les hommes sont habillés à la mode française, avec des pantalons jusqu'aux genoux et un gilet en soie ou en lin. Les vêtements des paysans correspondent à la culture régionale du costume traditionnel de la fin du 18^e siècle. Les moutons en pure laine ainsi que le bœuf et l'âne ne doivent bien sûr pas manquer. Les décors peints sur des panneaux de bois ou de carton représentent une ville avec des tours orientales et baroques, des bâtiments religieux et des maisons. Une simple étable de crèche avec un toit en bardeaux complète le décor.

Restauration

Le séjour des figurines/coulisses pendant la période de l'Avent jusqu'à la Chandeleur (2 février) dans une église non chauffée et, le reste de l'année, dans la cave humide – ou dans le grenier trop sec – leur a porté préjudice. Lors de l'état des lieux, l'équipe de restauration a décidé d'appliquer le principe suivant : « Nous ne faisons que ce qui est absolument

nécessaire pour que le caractère des personnages ne soit pas altéré. L'expression des personnages dans les gestes et les mimiques ainsi que les somptueux vêtements et costumes traditionnels doivent être conservés dans la mesure du possible, tout en apparaissant dans un nouvel éclat».

La plupart des figures souffrent de ne plus pouvoir tenir debout, car les socles et les supports en bois manquent ou des parties sont cassées. Après un nettoyage minutieux, les dommages causés au bois sont réparés. Le toit en bardeaux de l'étable et les décors en carton et en bois sont consolidés de manière minutieuse. La restauration des textiles et des coiffures commence par leur nettoyage, en partie à sec avec un pinceau, en partie à l'eau. Les textiles originaux sont conservés dans la mesure du possible, afin de garder le caractère baroque de l'ensemble. Les paillettes, les broderies, les galons et les dentelles de coton blanc pour les cols et les manchettes manquants ou endommagés sont réparés ou remplacés. Si nécessaire, la partie usée de la poitrine des robes est remplacée par la partie du dos encore en bon état. Tous les travaux de couture sont effectués à la main. Les parties manquantes du corps sont remodelées et leur couleur est ajustée. Les perruques sont brossées ou remplacées. Les perruques sont coiffées. Les vêtements et les bottes de la somptueuse troupe d'anges sont restaurés de manière minutieuse. Les ailes tombées sont rattachées au corps et les ailes manquantes sont reproduites à l'identique. De nouvelles perruques en cheveux naturels remplacent leurs cheveux clairsemés. Après le traitement des textiles intervient la cosmétique. Il faut procéder avec précaution à l'aide de pinceaux et de pigments afin que les anciens personnages de la crèche ne subissent pas un « maquillage » inadapté au baroque.

Pendant environ 320 heures, notre équipe de bénévoles a restauré les personnages de la crèche et leurs décors dans les règles de l'art et dans le respect du style. Les interventions et le temps consacré à chaque personnage/coulisse ont été consignés par écrit et documentés par des photos.

Walter Bär-Vetsch, Altdorf

(Cet article est un résumé du rapport de restauration du 26 octobre 2024. Walter reste à disposition pour envoyer gratuitement le rapport en allemand sous forme de document pdf aux personnes intéressées qui en feraient la demande à l'adresse suivante: walter-baer@bluewin.ch.)



Auflösung einer Krippensammlung

Unsere Krippenfreunde Hélène und Francis Chanez-Juriens begeisterten sich schon in jungen Jahren für Weihnachtskrippen und deren Bau. Zuerst betreuten sie in Ins/BE und später in Saint-Blaise/NE die Kirchenkrippe. Als Francis 1987 Bahnhofsvorsteher in Marin-Epagnier/NE wurde, zogen die Krippen ins Bahnhofsgebäude ein! Diese Tradition wurde jahrzehntelang in Ehren gehalten. Leider verstarb Francis am 7. Januar 2024 im Alter von 80 Jahren. Und da der Bahnhof von Marin in absehbarer Zeit abgerissen wird, sieht sich Hélène gezwungen, ihre Sammlung von rund 30, oft selbstgebauten Weihnachtskrippen in verschiedenen Grössen aufzulösen

und zu verkaufen. Sie sind mit unterschiedlichen Figuren bestückt, wobei eine Vorliebe für provenzalische Santons besteht. Die Krippen können im ehemaligen Wartesaal des Bahnhofs von Marin jederzeit besichtigt werden. Hélène besitzt auch noch Material für den Krippenbau, das sie gerne kostenlos zur Verfügung stellt. Interessierte können sich direkt an Hélène wenden:

Hélène Chanez-Juriens
Gare 17
2074 Marin-Epagnier/NE
032 753 49 71

Liquidation d'une collection de crèches

Nos amis de la crèche Hélène et Francis Chanez-Juriens se sont passionnés dès leur plus jeune âge pour les crèches de Noël et pour leur construction. Ils se sont d'abord occupés de la crèche de l'église à Anet/BE, puis, plus tard, de celle à Saint-Blaise/NE. Lorsque Francis a été nommé chef de gare à Marin-Epagnier/NE en 1987, les crèches ont pris leurs quartiers dans le bâtiment de la gare! Cette tradition a été honorée pendant des décennies. Malheureusement, Francis est décédé le 7 janvier 2024 à l'âge de 80 ans. Comme la gare de Marin sera détruite dans un avenir proche, Hélène se voit contrainte de mettre en vente sa collection d'une trentaine de crèches de Noël de différentes tailles, souvent construites

par le couple. Elles sont garnies de différentes figures, avec une préférence pour les santons provençaux. Les crèches peuvent être visitées à tout moment dans l'ancienne salle d'attente de la gare de Marin. Hélène possède également du matériel pour la construction de crèches qu'elle met volontiers, gratuitement, à disposition. Les personnes intéressées sont priées de prendre directement contact avec Hélène :

Hélène Chanez-Juriens
Gare 17
2074 Marin-Epagnier/NE
032 753 49 71

Tradition und Innovation im Krippenbau

Im März 2024 fand in Montlingen unter der Leitung des Tiroler Krippenbauers Luis Kirchmair jun. ein Laternenkrippen-Workshop statt. Ziel war es, den Teilnehmenden den Krippenbau mit neuen Materialien, insbesondere Styrodur, näher zu bringen.

Styrodur im Krippenbau hat folgende Vorteile:

- Leicht und stabil: Ermöglicht detailreiche und filigrane Konstruktionen.
- Vielseitig: Ideal für verwinkeltes Mauerwerk und perspektivisches Bauen. Insbesondere Dioramen lassen sich mit diesem Material hervorragend realisieren.
- Beleuchtungselemente können problemlos in die Krippe integriert werden.

Die Herausforderungen von Styrodur im Krippenbau:

- Die Bearbeitung von Styrodur erfordert spezielle Techniken und Übung, um optimale Ergebnisse zu erzielen.
- Spezialwerkzeuge sind erforderlich: Thermoschneidgeräte, temperaturregulierbare LötKolben und Heißleimpistolen müssen im Vorfeld angeschafft werden.
- Oberflächengestaltung: Die Oberflächengestaltung von Styrodur erfordert spezielle Schnitz- und Farbtechniken sowie Materialien (nicht jede Styrodurart lässt sich gut bearbeiten), um ein realistisches Aussehen zu erzielen.

Der Workshop vermittelte den Teilnehmern die Grundlagen des Krippenbaus mit Styrodur, die Bearbeitung des Materials sowie die Gestaltung von Oberflächen und Details. Am Ende des Workshops entstanden beeindruckende Laternenkrippen, die die Vielfalt und die Möglichkeiten dieser Art des Krippenbaus demonstrierten.

Der Kurs war ein voller Erfolg und bot den Teilnehmern die Möglichkeit, ihre Kenntnisse und Fähigkeiten im Krippenbau zu erweitern. In diesem Jahr werden nun individuelle Dioramen gebaut, um die Technik an einem Modell anzuwenden. Eine echte Herausforderung für alle!

Daniel Kühnis

Styropor und Styrodur sind zwei weit verbreitete Materialien, die in verschiedenen Anwendungen eingesetzt werden. Obwohl sie ähnlich klingen und beide aus Polystyrol bestehen, gibt es einige wichtige Unterschiede zwischen ihnen.

Styropor ist ein leichtes und poröses Material, das hauptsächlich für seine hervorragenden Dämmeigenschaften bekannt ist. Es wird oft in der Bauindustrie verwendet, um die Wärme- und Schalldämmung in Gebäuden zu verbessern. Styropor wird auch in der Verpackungsindustrie wegen seines geringen Gewichts und seiner guten Stossdämpfung sehr geschätzt.

Styrodur hingegen ist ein dichteres und festeres Material als Styropor. Es ist bekannt für seine hohe Druckfestigkeit und wird häufig in der Bauindustrie zur Verstärkung von tragenden Elementen wie Wänden und Decken verwendet. Styrodur ist außerdem wasserabweisend und kann daher auch in feuchter Umgebung verwendet werden.





Tradition et innovation dans la construction de crèches

En mars 2024, un atelier de construction de crèches s'est tenu à Montlingen sous la direction de Luis Kirchmair junior, issu du Tyrol. L'objectif était de familiariser les participants à la construction de crèches avec de nouveaux matériaux, en particulier le Styrodur.

L'utilisation du Styrodur dans la construction de crèches présente les avantages suivants :

- Léger et stable : permet des constructions détaillées et filigranes.
- Polyvalence : idéal pour les constructions en angle et en perspective. Ce matériau est particulièrement adapté à la réalisation de dioramas.
- Intégration facile d'un éclairage dans la crèche.

Les défis du Styrodur dans la construction de crèches :

- Le travail requiert de la maîtrise : la réalisation de travaux en Styrodur demande la connaissance de techniques spécifiques et une certaine pratique pour obtenir des résultats optimaux.
- Des outils spéciaux sont nécessaires : il faut acquérir des appareils de découpe thermique, des postes de soudage à température réglable et des pistolets à colle chaude.
- Conception des surfaces : pour obtenir un aspect réaliste, la conception des surfaces en polystyrène nécessite des techniques de sculpture et de coloration spécifiques ainsi que des matériaux particuliers (tous les types de Styrodur ne se travaillent pas bien).

L'atelier a permis aux participants d'acquérir les bases de la construction de crèches en polystyrène, de se familiariser avec le matériau et d'apprendre à concevoir des surfaces et des détails. A la fin de l'atelier, les participants ont réalisé d'impressionnantes

crèches en forme de lanterne, qui ont démontré la diversité et les possibilités de ce type de construction.

Le cours a été un véritable succès et a permis aux participants d'élargir leurs connaissances et leurs compétences en matière de construction de crèches. Cette année, des dioramas individuels seront construits afin d'appliquer la technique sur un modèle. Un véritable défi pour tous!

Daniel Kühnis

Le Styropor et le Styrodur sont deux matériaux très répandus, utilisés dans différentes applications. Bien qu'ils aient une consonance similaire et qu'ils soient tous deux composés de polystyrène, il existe des différences importantes entre eux.

Le Styropor est un matériau léger et poreux, principalement connu pour ses excellentes propriétés isolantes. Il est souvent utilisé dans l'industrie du bâtiment pour améliorer l'isolation thermique et acoustique. Le polystyrène est également très apprécié dans l'industrie de l'emballage en raison de sa légèreté et de ses bonnes propriétés d'absorption des chocs.

Le Styrodur, quant à lui, est un matériau plus dense et plus résistant que le polystyrène. Il est connu pour sa grande résistance à la compression et est souvent utilisé dans l'industrie du bâtiment pour renforcer les éléments porteurs tels que les murs et les plafonds. Il est également hydrofuge et peut donc être utilisé dans des environnements humides.

Altarbild «Geburt Christi» in Aeschi

Die Pfarrkirche St. Anna in Aeschi (Kanton Solothurn) blickt auf eine bewegte Geschichte zurück. Die Grundsteinlegung erfolgte am 6. April 1679, doch erst vier Jahre später, am 25. August 1683, bewilligte der Rat von Solothurn auch die Errichtung einer selbständigen Pfarrei. Die Weihe der Kirche fand am 12. Mai 1684 statt. 1918/1919 wurde das schmucke Kirchlein einem grundlegenden Umbau unterzogen. Das Schiff wurde um eine Fensterachse verlängert, die Westfassade neugestaltet und ein 42 m hoher Glockenturm errichtet. Zudem wurden möglicherweise die Bilder der Rokoko-Seitenaltäre durch Skulpturen ersetzt.

Bei der umfassenden Kirchenrenovation 1972/73 wurden diese Statuen wieder entfernt und die Seitenaltäre, analog dem Hauptaltar, wieder mit Bildern versehen. Diese konnten auf Empfehlung des bauleitenden Architekten, Joseph J. Wey aus Sursee, erworben werden. Die Herkunft des Hauptbildes auf dem linken Seitenaltar, es handelt sich um eine schöne Weihnachtsdarstellung, ist speziell und deshalb erwähnenswert.

Das Diakonissenhaus Bern – eine evangelische Schwesterngemeinschaft – führte ab 1928 im Schloss Wildenstein bei Veltheim im Kanton Aargau ein Alters- und Pflegeheim für ihre Schwestern. Das Heim wurde 1972 aufgegeben, die Schwestern kehrten in das Mutterhaus zurück.

Architekt Wey muss gewusst haben, dass die Diakonissen im Schloss Wildenstein ein interessantes Weihnachtsbild besaßen und empfahl es der Pfarrei Aeschi zum Erwerb. Auch von der kantonalen Denkmalpflege konnte eine positive Einschätzung eingeholt werden: «Bei der frühbarocken Weihnachtsdarstellung handelt sich um eine schweizerisch-süddeutsche Arbeit aus der Mitte des 17. Jahrhunderts (Öl auf Leinwand, Höhe ca. 3 m, der Zustand ist verhältnismässig gut).»

Das Bild wurde am 1. Juli 1972 im Schloss abgeholt. Architekt Wey bedankte sich mit folgenden Worten beim Vorsteher des Diakonissenhauses für die Überlassung: «Mit Ihrer hochherzigen Geste setzten Sie ein sichtbares Zeichen ökumenischer Verbundenheit».

Hansruedi Heiniger



Un tableau d'autel dédié à la « Nativité »

L'église paroissiale Sainte-Anne d'Aeschi (canton de Soleure) a été marquée par une histoire mouvementée. La première pierre fut posée le 6 avril 1679, mais ce n'est que quatre ans plus tard, le 25 août 1683, que le Conseil de Soleure a accordé l'érection d'une paroisse autonome. La consécration de l'église eut lieu le 12 mai 1684. En 1918/1919, la ravissante petite église baroque a subi une transformation fondamentale. La nef a été rallongée d'un axe, la façade ouest a été réaménagée, et un clocher de 42 mètres de haut a été érigé. En outre, les tableaux des autels latéraux rococo ont probablement été remplacés par des sculptures.

Lors de la rénovation intégrale de l'église en 1972/73, ces statues ont été retirées et les autels latéraux, à l'instar de l'autel principal, ont à nouveau été dotés de tableaux. Ceux-ci ont pu être acquis sur recommandation de l'architecte en charge des travaux, Joseph J. Wey de Sursee. L'origine de l'image principale sur l'autel latéral gauche – il s'agit d'une belle scène de Noël – est singulière, et elle mérite d'être mentionnée.

La Maison des diaconesses de Berne – une communauté de sœurs protestantes – a tenu, à partir de 1928, une maison de retraite pour ses sœurs au château de Wildenstein, près de Veltheim dans le canton d'Argovie. En 1972, le foyer a été abandonné, et les sœurs sont retournées à la maison mère.

L'architecte Wey avait sans doute connaissance du fait que les diaconesses possédaient un intéressant tableau de Noël au château de Wildenstein. Il en a ainsi recommandé l'acquisition à la paroisse d'Aeschi. De plus, une évaluation positive a été obtenue auprès du service cantonal des monuments historiques : « Cette représentation baroque d'une scène de Noël est une œuvre suisse ou du sud de l'Allemagne et date du milieu du 17^e siècle (huile sur toile, hauteur environ 3 m, l'état est relativement bon) ».

Le tableau a été réceptionné le 1^{er} juillet 1972 au château par les représentants de la paroisse. Par la suite, l'architecte Wey a adressé un courrier de remerciement au directeur de la maison des diaconesses : « Par votre geste généreux, vous avez posé un signe fort de solidarité œcuménique ».

Hansruedi Heiniger

Buchbesprechung

Eine interessante Publikation zum Krippenbau ist im vergangenen Jahr im Tyrolia-Verlag in Innsbruck erschienen. Das schön gestaltete Buch bietet eine umfassende Anleitung zur Gestaltung traditionell-alpenländischer und antikisierend-orientalischer Krippen. Über 100 meisterhafte und detaillierte Skizzen des bekannten Krippenbaumeisters Peter Riml dienen als inspirierende Vorlage für die Konstruktion von Ställen, Häusern, Landschaften und Figuren. Dazu gibt es anschauliche Anleitungen zur Anwendung des Prinzips der Zentralperspektive. Mit dem innovativen «Krippenmeter» können die Proportionen der Krippe zudem präzise berechnet werden, um ein harmonisches Gesamtbild zu erreichen.

Peter Riml (*1961) wuchs in Wennis im Pitztal auf, das wie ganz Tirol für seine jahrhundertealte, stolze Krippentradition bekannt ist. In unmittelbarer Nachbarschaft lebte der bekannte Bildhauer und Krippenbauer Sepp Mathoi (1914-1986), der ihn schon in jungen Jahren mit dem Krippenbau vertraut machte. Mit 18 Jahren begann Riml eigene Krippenbaukurse zu geben. Ausserdem absolvierte er mit sichtbarem Erfolg eine Ausbildung in altmeisterlicher Ölmalerei und Komposition bei Professor Michael Fuchs (* 1951), der als Meister der Renaissance- und der barocken Maltechniken gilt. Als leidenschaftlicher Künstler lebt Peter Riml von seiner Arbeit als Krippenbauer und betreibt unter seinem Namen seit 2006 eine renommierte Krippenbauschule in Wennis.

Sein Buch ist ein Grundlagenwerk für alle Krippenbau-Begeisterten und eine Fundgrube für alle, die ihre Krippe individuell gestalten möchten.

Raoul Blanchard



Peter Riml

Skizzen zum Krippenbau

Vorlagen und Ideen für heimatliche und orientalische Weihnachtskrippen, Schnee- und Stilkrippen
Fester Einband, 124 Seiten, 210 x 300 x 14 mm
Tyrolia Verlagsanstalt Innsbruck, 2024
ISBN 978-3-7022-4246-6
UVP: CHF 49.90 (bei Ex Libris CHF 40.40)

Neue Mitglieder / Nouveaux membres

Wir begrüßen ganz herzlich unsere neuen Mitglieder und wünschen Ihnen frohe und anregende Stunden bei den Krippenfreunden.

Cordiale bienvenue à nos nouveaux membres ! Nous vous souhaitons de stimulantes et joyeuses rencontres avec les Amis de la crèche.

- Therese Borter, Turtmann VS
- Marie-Thérèse Bovio, Fully VS
- Wilhelm Glauser, Frutigen BE
- Louise und Joaquin Guillén-Schabrun, Reinach BL
 - Karin Gulli, Altstätten SG
 - Lea Kühnis, Basel
 - Carmen Loretan, Varen VS
- Heidi Pomella-Stucki, Langnau am Albis ZH
- Bernadette Trojer, I-Innichen

In Memoriam

Von folgendem Mitglied mussten wir Abschied nehmen Nous avons dû dire adieu au membre suivant

- Agatha Eckert-Hug, Untervaz GR

An unsere Mitglieder

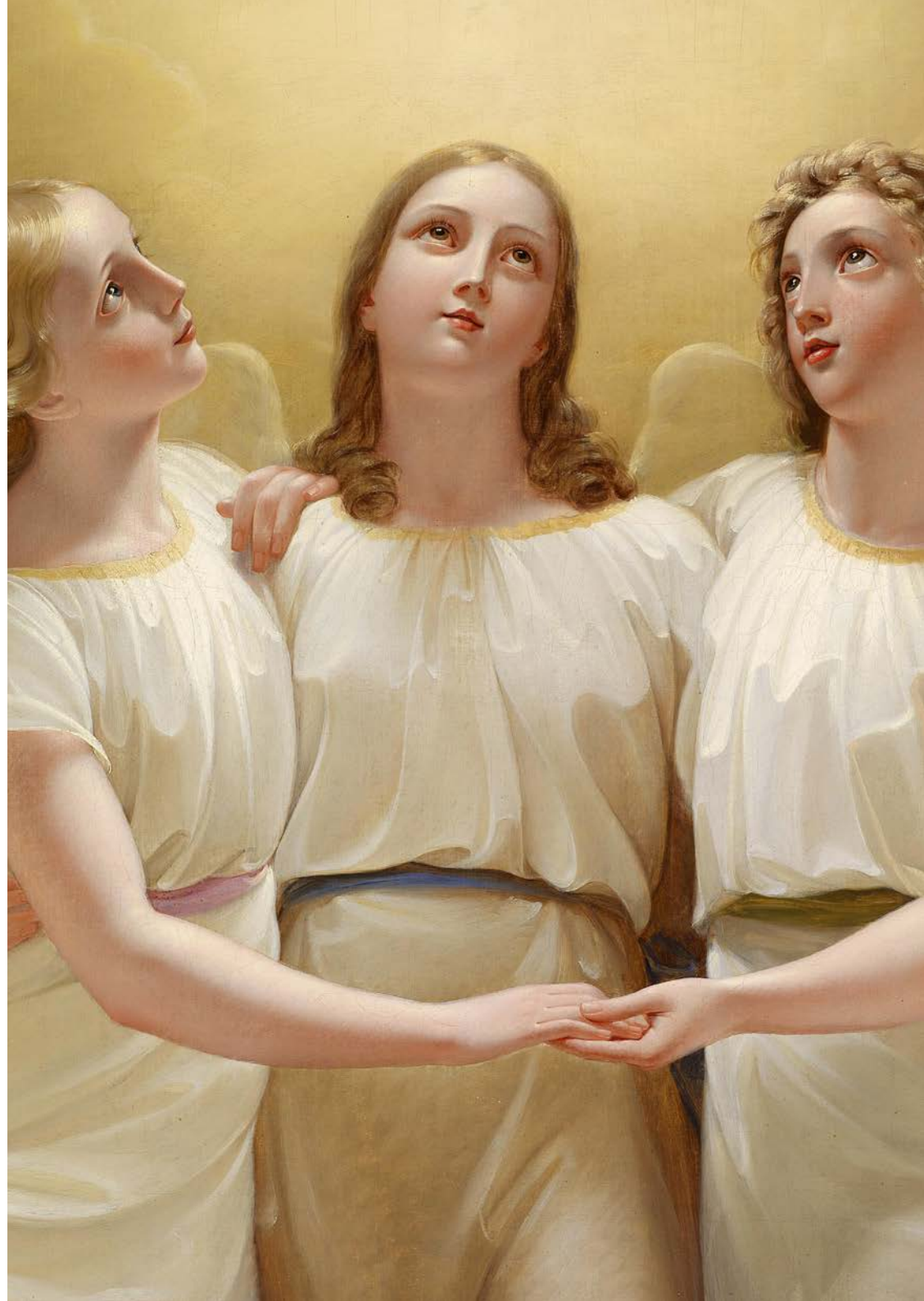
Haben Sie eine E-Mail-Adresse und von uns noch nie eine Mail erhalten? Falls dies zutreffen sollte, melden Sie sich bitte bei peter.rust@krippen.ch. So können wir Ihnen in Zukunft Mitteilungen zukommen lassen.

Sind Sie umgezogen? Bitte vergessen Sie nicht, uns Ihre neue Adresse mitzuteilen. Auch dafür ist Peter Rust Ihnen dankbar (weitere Kontaktdaten siehe unter «Vorstand»).

À nos membres

Vous venez de déménager ? Nous vous remercions de bien vouloir en informer Peter Rust (peter.rust@krippen.ch), afin qu'il puisse modifier votre adresse dans son fichier. Un grand merci !

Vous souhaitez recevoir nos informations également par courriel ? Prière de le signaler à peter.rust@krippen.ch (voir la rubrique « Comité » pour connaître les autres coordonnées).



Nächste Termine

Krippenausstellungen 2025-2026

Unser Ausstellungskalender, der jährlich in der zweiten Ausgabe des GLORIA erscheint, erfreut sich bei Krippenfreunden grosser Beliebtheit. Sollten Sie für den kommenden Winter eine Krippenausstellung planen, über die Durchführung einer solchen informiert sein oder eine sehenswerte Kirchenkrippe kennen, melden Sie sich bitte bei unserem Vorstandsmitglied Dieter Wäber (dieter.waeber@krippen.ch) bis spätestens zum 31. Juli 2025, damit wir unsere Mitglieder darauf aufmerksam machen können. Herzlichen Dank!

Generalversammlung 2025

Liebe Krippenfreundinnen und -freunde,
Die 42. Generalversammlung unserer Vereinigung findet am Samstag, 22. November 2025 im schönen Bildungshaus St. Jodern in Visp statt. Visp ist mit dem Zug aus der ganzen Schweiz gut erreichbar und es verkehrt ein Bus zwischen dem Bahnhof und dem Bildungshaus St. Jodern. Wie Roger Zen-Ruffinen, der für die Organisation verantwortlich zeichnet, mitteilt, findet im Anschluss an die GV die Eröffnung einer grossen Krippenausstellung statt. Diese steht unter dem Thema «Pilger der Hoffnung», welches auch das Leitmotiv des Heiligen Jahres 2025 ist. Jean-Marie Perrig, Pfarrer aus Visp und erfahrener Experte für biblische Inszenierungen, wird uns als «Pilger» einzigartige Einblicke in diese Ausstellung

geben. Zudem werden Werke von verschiedenen Walliser Krippenkünstlern gezeigt, die mit ihren individuellen Stilen und Techniken die Vielfalt der Walliser Krippenkunst eindrücklich zur Geltung bringen. Wer möchte, kann zudem im Bildungshaus übernachten und die Reise ins Wallis mit dem Besuch weiterer Sehenswürdigkeiten der Region verbinden. So findet beispielsweise am Freitag, 21. November 2025, in der Dreikönigskirche in Visp ein eigens für diesen Anlass organisiertes Chorkonzert statt. Reservieren Sie sich bitte das Datum für die Generalversammlung, es lohnt sich!



Prochaines échéances

Expositions de crèches 2025-2026

Notre agenda des expositions, qui paraît chaque année dans le deuxième numéro de GLORIA, jouit d'une grande popularité. Si vous prévoyez d'organiser une exposition de crèches pour l'hiver prochain, si vous avez connaissance d'une telle exposition ou si vous êtes en mesure de recommander une crèche qui mérite d'être visitée, veuillez-vous annoncer auprès de Dieter Wäber (dieter.waeber@krippen.ch) jusqu'au 31 juillet 2025 au plus tard, afin que nous puissions informer nos membres. Nous vous en remercions vivement!

Assemblée générale 2025

Chers amies et amis des crèches,
La 42^e Assemblée générale de notre association aura lieu le samedi 22 novembre 2025 dans le magnifique centre de formation Saint-Jodern à Viège. Viège est facilement accessible en train depuis toute la Suisse et un bus relie la gare au centre de formation. Comme l'indique Roger Zen-Ruffinen, responsable de l'organisation, une grande exposition de crèches aura lieu à l'issue de notre Assemblée. Elle aura pour thème «Pèlerins de l'espoir», qui est également le leitmotiv de l'Année Sainte 2025. Jean-Marie Perrig, curé et expert chevronné en matière de mises en scène bibliques, nous donnera, en tant que «pèlerin», un aperçu privilégié de cette exposition. Des œuvres de différents artisans de la crèche seront également exposées, mettant en valeur de manière impressionnante la diversité de la crèche valaisanne avec leurs styles et techniques individuels. Ceux qui le souhaitent peuvent également passer la nuit au centre de formation et combiner leur voyage dans le Valais avec la visite d'autres sites touristiques de la région. Un concert de chorale spécialement organisé pour l'occasion aura par exemple lieu le vendredi 21 novembre 2025 à l'église des Trois Rois de Viège. Veuillez réserver la date de notre assemblée, vous ne le regretterez pas!

Bildlegenden und Fotonachweis / Légendes et index des photos

- Umschlag/Couverture Maximiano Ochante Lozano, Retablo 1998, © Krippenwelt Stein am Rhein
- S. 9 Abendstimmung im winterlichen Einsiedeln / Ambiance nocturne à Einsiedeln en hiver, © Armineaghayan / Wikimedia Commons
- S. 14 Gleich am Eingang der prachtvollen Barockkirche erwartete die Besucher eine grosse Krippe aus Malta / Une grande crèche de Malte attendait les visiteurs à l'entrée de la magnifique église baroque, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 15 Dramatische Herbergssuche / Pas de place à l'auberge, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 16 Das Jesuskind bewegt die Arme / L'enfant Jésus bouge ses bras, © Hansruedi Heiniger, Aeschi
- S. 17 Das versteckte Innenleben der Figuren / La mécanique cachée des figurines, © Hansruedi Heiniger, Aeschi
- S. 18-19 Szene aus der Osterkrippe: «Kreuzige ihn!» / Scène de la crèche de Pâques: «Crucifie-le!», © Thomas Wolfer, Fahrwangen
- S. 21 Der Wenzelsplatz in Prag am frühen Morgen / La place Venceslas à Prague au petit matin, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 22 Unsere Reisegruppe vor dem Veitsdom in Prag / Les amis de la crèche devant la cathédrale Saint-Guy à Prague, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 25 Die imposante Burg Karlštejn / L'imposant château fort de Karlštejn, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 26-27 Wahre Schätze an Krippenkunst sind im Museum von Vysoké nad Jizerou zu sehen / De véritables trésors de l'univers de la crèche sont exposés au musée de Vysoké nad Jizerou, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 29 Prachtvolle Papierkrippe in Ústí nad Orlicí / Magnifique crèche de papier à Ústí nad Orlicí, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 31 Die Figuren vor der Restaurierung / Les figurines avant leur restauration, © Walter Bär-Vetsch, Altdorf
- S. 32 Die Engelschar kann wieder frohlocken / Les anges peuvent à nouveau exulter, © Walter Bär-Vetsch, Altdorf
- S. 35 Die elegante Dame kann sich wieder sehen lassen / La dame en tenue élégante peut à nouveau se montrer, © Walter Bär-Vetsch, Altdorf
- S. 40 Schöne Styrodur-Krippe von Daniel Kühnis / Une belle crèche en Styrodur de Daniel Kühnis, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 39 Rückenansicht dieser Krippe mit Figuren von Salvatore und Iwan De Francesco / Vue arrière de cette crèche avec des figurines de Salvatore et Iwan De Francesco, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 40 Aufwendige Krippe aus Styrodur von Louis Kirchmair / Crèche élaborée en Styrodur de Louis Kirchmair, © Daniel Kühnis, Montlingen
- S. 41 Das Weihnachtsbild in der Pfarrkirche von Aeschi / La Nativité dans l'église paroissiale d'Aeschi, © Hansruedi Heiniger, Aeschi
- S. 47 Stimmungsvolle Engel des bekannten tschechischen Malers František Tkadlík, 1822 / Anges poétiques du célèbre peintre tchèque František Tkadlík, 1822, © Wikimedia Commons
- S. 48-49 Das schön gelegene Bildungshaus St. Jodern in Visp / Le centre de formation St. Jodern à Viège, situé dans un cadre magnifique, © Roger Zen-Ruffinen, Turtmann
- Rückseite / 4^e de couverture Zündholzschatkelteln, wunderbar verziert von Brigitta und Walter Burkard, unter Mithilfe ihres Enkels Samuel / Boîtes d'allumettes, magnifiquement décorées par Brigitta et Walter Burkard, avec l'aide de leur petit-fils Samuel, © Foto Anita Petrovski Ostertag, Fribourg-Freiburg.

Einzahlungen, Spenden / Versements, dons

Schweizerische Vereinigung der Krippenfreunde, Luzern

Raiffeisenbank Reinach, 4153 Reinach / IBAN : CH20 8080 8008 5502 9599 2

Jahresbeitrag / Cotisation annuelle

Einzelmitgliedschaft / Membre individuel CHF 40.–

Paarmitglieder / Couple CHF 50.–

Kollektivmitgliedschaft / Membre collectif CHF 75.–

Beitrittserklärung / Demande d'adhésion

Bitte benutzen Sie das Antragsformular auf der Homepage: www.krippen.ch

Prière d'utiliser le formulaire d'inscription en ligne : www.krippen.ch

